

Bemerkungen

o = Klavier, oberes System; *Vc* = Violoncello; *PN* = Plattenummer; *T* = Takt(e)

Variations concertantes op.17

Quellen:

- A: Kompositionsautograph, Bodleian Library, Oxford, MS. M. Deneke Mendelssohn c. 8, fols. 21–25
- D (DP, Deutsche Erstausgabe (Partitur, Stimme): Mechetti, Wien 1831, PN P. M. No. 2136; Exemplar Staatsbibliothek zu Berlin, Preußischer Kulturbesitz, N. Mus. 15880
- E: Englische Ausgabe (zwei Stimmen: Klavier, Violoncello: Cramer, Addison and Beale, London 1831 (oder Ende 1830), PN 963; Exemplar British Library, London, h. 570. (12.)
- F: Französische Ausgabe (Partitur, Stimme): Richault, Paris 1831, PN 2888. R.; Exemplar Staatsbibliothek zu Berlin, Preußischer Kulturbesitz, N. Mus. 5112

A ist eine vorläufige Version und keinesfalls Stichvorlage für einen der Drucke. D, E und F erschienen etwa gleichzeitig. Die Stichvorlagen für diese Drucke fehlen (bei den Mechetti-Ausgaben der Opera 14–17 ist nur die autographe Stichvorlage zum berühmten *Rondo capriccioso* op. 14 erhalten). Hauptquelle unserer Ausgabe ist D. D bietet den endgültigen Titel, die Opusangabe und die Widmung des Werkes, wodurch sich die Quelle von E abhebt und besonderen Rang erhält (F ist textabhängig von D und damit als Quelle untergeordnet). E weicht gelegentlich von D ab. Textvermischungen mit E werden vermieden, Notenabweichungen von E dann mitgeteilt, wenn es sich nicht um offensichtliche Stichfehler handelt. Zeichen, die in D wohl nur versehentlich fehlen, werden unkommentiert aus den übrigen Quellen übernommen. DP und DS dif-

ferieren gelegentlich. Wir folgen in solchen Fällen DP oder kommentieren dort, wo wir DS bevorzugen. Zeichen, die in eckigen Klammern stehen, wurden aus DS übernommen. Zeichen in runden Klammern stellen notwendige Herausgeberergänzungen dar.

Thema

- 21 Vc: Bogen gemäß DS und E; fehlt in DP.
- 27 Vc: Bogen gemäß DS und E; in DP nur von 2. zu 3. Note.
- 29 o: *d*¹ gemäß A und E; in D *e*¹ (Stecherfehler?).
- 30 Vc: Bogen gemäß DP; in DS geteilt (1.–3. und 4. a).

Variation 1

- 1: *pp* in E in beiden Stimmen; in DP nur beim Cello, fehlt im Klavier.

Variation 2

- 13 f. Vc: Ein großer Bogen in DS und E.



Variation 3

- 5 o: Textvariante E: Vorletzter Akkord *h/cis¹/e¹*.
- 7 Vc: 1. Bogen in DS ab 2. Note.

Variation 4

- 7 Vc: > nur in A.
- 21 Vc: In DS Bogen über ganzen Takt.


Variation 5

- Die Wiederholung der Takte 1–8 ist in A, DS und ES nicht ausgeschrieben.
- 1/8: *ff* im Klavier nur in A.
- 1/8 Vc: *sf* zu D findet sich auch in E.
- 5/13 Vc: DP hat in T 5 *pp*, in T 13 *p*.
In DS einheitlich *p*.
- 24 u: Textvariante E: 3.  nur *H*₁.
- 25 u: Textvariante E: 1. und 3.  nur A.

Variation 6

- 13 Vc: Bogen in DS ab 2. Note.

Variation 7

- 7 Vc: DS hat 2 Bögen; von *a*¹ T 6 bis *gis*¹ und *f*¹ bis *dis*¹.
- 8 Vc: Vorschlagsnote nur in DS als 
- 17 Vc: In DS Bogen über ganzen Takt; kein Staccato.

Variation 8

- 2 o: Textvariante E: *d¹/e¹/h¹* statt *d¹/fis¹/h¹* auf 2. Zählzeit.

3 o: Textvariante E: *e¹/cis²* statt *fis¹/cis²* auf 2. Zählzeit.

51 Vc: DS hat Bogen von 1.–3. Note.

65 u: Sinnlos zum letzten Achtel platziertes *sf* in D; in A bezieht sich die Angabe eindeutig auf das Cello in T 73 (eine Zeile tiefer). Offenbar in der verschollenen Stichvorlage für D zur falschen Zeile gestellt.

65 f. Vc: Bogen in DS bis *a*¹ und in T 66 ab 1. Note.

69 Vc: In DS Bogen ab 1. Note.

70 o: Textvariante E: Viertletzte Note *e* statt *g*. So auch in A.

Romance sans paroles op.109

Quellen:

- A: Autograph, Biblioteka Jagiellońska, Krakau, Mus. ms. autogr. Mendelssohn 44, S. 45–47 (aus dem Besitz der Preussischen Staatsbibliothek, Berlin)
- D: Deutsche Erstausgabe: Senff, Leipzig 1868, PN 807. 808; Exemplar Staatsbibliothek zu Berlin, Preussischer Kulturbesitz, N. Mus. 5435
- E: Englische Erstausgabe: Novello, Ewer & Co., London 1868, ohne PN; Exemplar Bodleian Library, Mus. 195 c. 84(3)

Die *Romance sans paroles* op. 109 erschien postum 1868, also ohne Zutun des Komponisten, auf der Grundlage von A. A hat den Charakter eines Kompositionsautographs und enthält zahlreiche, nicht immer leicht zu entziffernde Korrekturen. Dies erklärt auch die gelegentlichen Abweichungen unserer Ausgabe von D und E. Wir folgen ausschließlich A und sehen auch von einer Aufzählung der abweichenden Lesarten von D und E ab. Die in A unterschiedlich notierten kurzen Vorschläge werden vereinheitlicht, die gelegentlich im Begleitmotiv der Takte 1 ff. fehlenden Legatobögen ungekennzeichnet ergänzt. Zeichen in runden Klammern stellen notwendige Herausgeberergänzungen dar.

47 o: D (nicht aber E) setzt *b*, obwohl es in A fehlt.

48 o: *a* möglicherweise in A gestrichen.



53 u: Möglicherweise nur *H* statt *H/H*₁;
A undeutlich.

Albumblatt (Erstausgabe)

Quelle:

A: autographe Reinschrift, Heinrich-Heine-Institut, Düsseldorf, Slg. Rietz, 35.G.225i.

Das Stammbuch von Julius Rietz enthält zahlreiche musikalische, literarische und künstlerische Eintragungen. Mendelssohns Beitrag ist lediglich mit *Assai tranquillo* überschrieben und findet sich auf den Seiten 88 und 89. Zeichen in runden Klammern stellen von den Herausgebern als notwendig betrachtete Ergänzungen dar.

19/26 o: *fis*² als  Vorschlagsnote gemäß A; Ausführung vielleicht als *fis*² und  *e*².

30 Vc: Bogen undeutlich; gilt möglicherweise erst ab 2. Note.

31 o: Bogen nur bis *fis*².

Für wertvolle Hinweise zu allen Stücken dieser Ausgabe sei Herrn Peter Ward Jones, Oxford, und Herrn Dr. Ralf Wehner, Leipzig, herzlich gedankt.

München, Herbst 2002

Ernst-Günter Heinemann

Comments

u = piano, upper staff; *l* = piano, lower staff; *vc* = violoncello; *PN* = plate number; *M* = measure(s)

Variations concertantes op. 17

Sources:

A: Working autograph, Bodleian Library, Oxford, MS. M. Deneke Mendelssohn c. 8, fols. 21–25

G (GS, German first edition (score, GP): part): Vienna: Mechetti, 1831, PN P. M. No. 2136; copy consulted: Staatsbibliothek zu Berlin, Preußischer Kulturbesitz, N. Mus. 15880

E: English edition (two parts: piano, vc): London: Cramer, Addison and Beale, 1831 (or end of 1830), PN 963; copy consulted: British Library, London, h. 570. (12.)

F: French edition (score, part): Paris: Richault, 1831, PN 2888. R.; copy consulted: Staatsbibliothek zu Berlin, Preußischer Kulturbesitz, N. Mus. 5112

A is a preliminary version and was by no means intended to serve as an engraver's copy for one of the prints. G, E and F appeared at roughly the same time. The engraver's copies for these prints are lost (the only autograph engraver's copy that has survived from Mechetti's editions of opp. 14–17 is that of the famous *Rondo capriccioso*, op. 14). The principal source for our edition is G, which supplies the piece's definitive title, opus number and dedication. This sets it apart from the source of E and lends it special significance (F is textually dependent on and therefore subordinate to G). E occasionally departs from G. We have avoided textual contaminations from E; variant readings from E are reported only if they are not obvious engraver's errors. Signs apparently omitted in G by mistake have been adopted from the other sources without comment. GS and GP occasionally disagree with each other. In such cases, we follow GS or explain why we prefer GP. Signs enclosed in square brackets are taken from GP. Signs enclosed in parentheses are necessary additions from the editors.

Theme

21 vc: Slur taken from GP and E; missing in GS.

27 vc: Slur taken from GP and E; only covers notes 2–3 in GS.

29 u: *d*¹ taken from A and E; G gives *e*¹ (engraver's error?).

30 vc: Slur taken from GS; divided between eighth-notes 1–3 and 4 in GP.

Variation 1

1: E gives *pp* in both parts, GS in vc but not in piano.

Variation 2

13 f. vc: Long slur in GP and E.

Variation 3

5 u: Variant reading of next-to-last chord in E: *b/c*^{#1}/*e*¹.

7 vc: GP starts first slur on note 2.

Variation 4

7 vc: > occurs only in A.

21 vc: GP slurs entire bar.


Variation 5


Repeat of M 1–8 not written out in A, GP or EP.

1/8: *ff* in piano occurs only in A.

1/8 vc: *sf* on *D* also occurs in E.

5/13 vc: GS gives *pp* in M 5 and *p* in M 13. GP consistently reads *p*.

24 l: Variant reading in E: *B*₁ for third  only.


25 l: Variant reading in E: *A* for first and third  only.

Variation 6

13 vc: GP starts slur on note 2.

Variation 7

7 vc: GP has two slurs from *a*¹ in M 6 to *g*^{#1} and from *f*¹ to *d*^{#1}.

8 vc: Only GP gives grace note as .

17 vc: GP slurs entire bar; no staccato.

Variation 8

2 u: Variant reading in E: *d*¹/*e*¹/*b*¹ on beat 2 instead of *d*¹/*f*^{#1}/*b*¹.

3 u: Variant reading in E: *e*¹/*c*^{#2} on beat 2 instead of *f*^{#1}/*c*^{#2}.

51 vc: GP has slur on notes 1–3.

65 l: G has meaningless *sf* on final eighth-note; A clearly relates this mark to vc in M 73 (one line lower). Obviously placed on wrong line in lost engraver's copy for G.

65 f. vc: GP ends slur on *a*¹ and starts slur on note 1 of M 66.

69 vc: GP starts slur on note 1.

70 u: Variant reading in E: last note but

three given as *e* instead of *g*. Same in A.

Romance sans paroles op. 109

Sources:

- A: Autograph score, Biblioteka Jagiellońska, Cracow, Mus. ms. autogr. Mendelssohn 44, pp. 45–47 (from holdings of Preußische Staatsbibliothek, Berlin)
- G: German first edition: Leipzig: Senff, 1868, PN 807. 808; copy consulted: Staatsbibliothek zu Berlin, Preußischer Kulturbesitz, N. Mus. 5435
- E: English first edition: London: Novello, Ewer & Co., 1868, no PN; copy consulted: Bodleian Library, Mus. 195 c. 84(3)

The *Romance sans paroles*, op. 109, appeared posthumously in 1868, and thus without Mendelssohn's involvement. It was based on A, a source resembling a

working autograph and containing a large number of corrections which are not always easy to decipher. This also explains our occasional textual departures from G and E. We have exclusively followed A and refrain from listing the discrepancies in G and E. The grace notes inconsistently notated in A have been standardized, and the slurs occasionally omitted in the accompaniment motif in measures 1 ff. have been added without special indication. Signs enclosed in parentheses are necessary additions from the editors.

47 u: G (but not E) gives *b* although missing in A.

48 u: *a* possibly deleted in A.

53 l: Possibly *B* instead of *B/B₁*; indistinct in A.




Album Leaf (first publication)

Source:

A: Autograph fair copy, Heinrich Heine

Institute, Düsseldorf, Slg. Rietz, 35.G.225i.

Julius Rietz's album contains a large number of musical, literary and artistic entries. Mendelssohn's contribution, simply headed *Assai tranquillo*, is found in pages 88 and 89. Signs enclosed in parentheses are additions deemed necessary by the editors.

19/26 u: *f*^{#2} written in A as grace-note ; execution perhaps as  and .

30 vc: Slur indistinct; possibly meant to start on note 2.

31 u: Slur ends on *f*^{#2}.

The editor extends his warm thanks to Mr. Peter Ward Jones of Oxford and Dr. Ralf Wehner of Leipzig for providing useful information on all the pieces in this volume.

Munich, autumn 2002

Ernst-Günter Heinemann